

ANDREAS D. BERGER – ÜBERSETZER & LEKTOR
ENGLISCH > DEUTSCH

I. Schulbildung

- 1982 Abitur am Gymnasium Bad Sachsa
- 1984 – '86 Zivildienst, diverse Praktika im Bereich Fotografie
- 1987 – '90 Auslandsaufenthalt (Mittlerer Osten), diverse Tätigkeiten

II. Universitätsstudium

- 1996 Studienaufnahme an der Georg August Universität Göttingen: Sozialwissenschaften, Wirtschaftspsychologie, Journalismus
- 1998 – 2004 Studium der Anglistik und Germanistik, Englisch 1. Hauptfach, Abschluss mit Master of Arts (MA) Diplom ([▼ p. 2](#))



III. Freiberufliche Selbständigkeit:

- 2004 Diverse Fortbildungen ([▼ p. 3](#), [▼ 5 - 6](#)) u. Betriebspraktika ([▼ p. 4](#)); erste Auftragsarbeiten für Webdesign u. Content Management ([▼ p. 7](#))
- 2006 Aufnahme freiberuflicher Tätigkeit als Übersetzer u. Lektor Englisch > Deutsch; bis heute vielfältige Projektaufträge in den Bereichen

- ✓ Elektronik, PC-Geräte, Netzwerke, Software, Bedienanleitungen,
- ✓ Business, Marketing, PR, Reise, Verkehr, News, Presse,
- ✓ Magazine, Fotografie, Filmskripts, DVD-Untertitel,
- ✓ Maschinen, Bauwesen, Konsumgüter, u.v.m.

Andreas Berger, Göttingen

*(Die folgenden Seiten enthalten elektronische Kopien relevanter Zeugnisse -
zurück zu dieser Seite jeweils durch Klicken auf "[top]".)*

DIPLOM
über die Akademische Abschlussprüfung
MAGISTER ARTIUM (M.A.)

Herr **Andreas Berger**
geboren am **09.02.1963** in **Starnberg**
hat am **08.06./05.05.2004** die Akademische Abschlussprüfung gemäß
der Prüfungsordnung vom 10. September 1982
mit dem Gesamturteil **befriedigend**
an der Philosophischen Fakultät der Georg-August-Universität Göttingen bestanden.
Das Thema der Magisterarbeit lautet:

"Konflikt und Widerspruch im modernen englischen Drama"

Note: **befriedigend**

1. Hauptfach: Englische Philologie (Neuere englische Literatur) (Neuere englische Sprache)	befriedigend
2. Hauptfach: Deutsche Philologie (Neuere deutsche Literatur) (Deutsche Sprache)	befriedigend

Auf Grund dieser Prüfung wird ihm hiermit der akademische Grad

MAGISTER ARTIUM (M.A.)

verliehen.

Göttingen, **11. Juni 2004**




Der Dekan

der Philosophischen Fakultät
der Georg-August-Universität Göttingen



Bescheinigung

Herr **Andreas Berger**
geboren am **09.02.1963** in **Starnberg**
wohnhalt **Tegeler Weg 12, 37085 Göttingen**
hat vom **14.07.2004** bis **16.07.2004** (24 Std.) an einem Workshop

"Webdesign"

in Göttingen teilgenommen.

Inhaltliche Schwerpunkte:

- Grundlagen, Schrift und Listen
- Farbmodelle und Grafiken
- Hyperlinks und Tabellen
- Frames
- Internet-Assistenten (MS Office 2000)
- Image-Maps und SelfHTML
- Provider, FTP, Meta-Tags und Suchmaschinen
- Sitecheck, externe Komponenten, CSS-Grundlagen und Disclaimer

Göttingen, 16.07.2004

Seminarzentrum Göttingen GmbH
Association International-Management



rrf - Postfach 2245 - 37012 Göttingen



Redaktionsbüro Radio + Fernsehen

Postfach 2245 37012 Göttingen
Tel. 0551 - 55121 Fax 0551 - 44671
rrftv@t-online.de rrftv@aol.com
Internet: www.rrf-online.de

Göttingen, 15. April 2005

Praktikumszeugnis

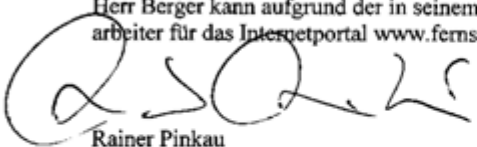
für
Herrn
Andreas Berger
Tegeler Weg 12
37085 Göttingen

Andreas Berger hat in der Zeit vom 24. Januar bis 15. April 2005 im „Redaktionsbüro Radio und Fernsehen“ ein Betriebspraktikum absolviert.

Sein Arbeitsgebiet umfasste die Recherche und die redaktionelle Bearbeitung von Texten sowie die Erstellung von themengebundenen Programmvorschauen auf Hörfunk- und Fernsehsendungen für Print- und Online-Magazine. In die Anwendungen des Content Managements und der Internet-Auftritte des Redaktionsbüros Radio + Fernsehen wurde Herr Berger eingewiesen. Eine Abschlussarbeit zum Thema „Marketing-Konzept für das Internetportal fernseh-vorschau.de mit dem Schwerpunkt auf Spielfilme, Sport und Unterhaltung“ hat er vorgelegt.

Herr Berger ist in der Lage, sich schnell in neue Sachverhalte einzuarbeiten. Die Entwicklung des Designs unserer Internetseite hat er entscheidend mitgeprägt. Andreas Berger hat die ihm übertragenen Arbeiten stets zu unserer vollsten Zufriedenheit erledigt. Herr Berger hat sich gut in unser Team eingefügt, ist kollegial und hilfsbereit und sowohl im Kollegenkreis als auch bei Vorgesetzten sehr beliebt.

Herr Berger kann aufgrund der in seinem Praktikum erworbenen Kenntnisse als freier Mitarbeiter für das Internetportal www.fernsehvorschau.de weiterbeschäftigt werden.


Rainer Pinkau
Geschäftsführung



BUPNET

Zertifikat

Herr Andreas Berger

geb. am 09.02.1963 in Starnberg a. See

hat an der Weiterbildungsmaßnahme

e-LID – Content Management

vom 31. Oktober 2005 bis 13. April 2006
erfolgreich teilgenommen.



Lehrgang **e-LID – Content Management**
31.10.2005 - 13.04.2006

BUPNET

Herr **Berger** bearbeitete in der Weiterbildung
ein internetbasiertes Schulungsprojekt mit dem Titel:

**Entwicklung einer mehrsprachigen Webseite für ein Museum mit interaktiven
animierten Design-Elementen**

Im Rahmen der Weiterbildung absolvierte Herr **Berger**
ein siebenwöchiges **Praktikum** bei

Stadt Göttingen
Referat des Oberbürgermeisters
37070 Göttingen

Göttingen, 13.04.2006

Klaus-Peter Müller
Projektleitung

Tim Scholze
Schulungsleitung



STADT
GÖTTINGEN
DER OBERBÜRGERMEISTER

STADT GÖTTINGEN | 37070 GÖTTINGEN

Herrn
Andreas Berger
Guldenhagen 20

37085 Göttingen

Fachbereich	Personal und Organisation
Fachdienst	IT-Service
Auskunft erteilt	Stefan Eilert
Zimmer	1030
Telefon-Durchwahl	(0551) 400 - 2106
Fax-Durchwahl	(0551) 400 - 2014
e-mail	eilert@goettingen.de

Datum und Zeichen
Ihres Schreibens

Mein Zeichen
(in der Antwort bitte angeben)

Datum

105522

30.10.2006

Bescheinigung

Herr Andreas Berger hat in den Monaten März bis April 2006 ein Praktikum im Rahmen einer Fachfortbildung für arbeitssuchende Akademiker im Organisationsbereich der Öffentlichkeitsarbeit absolviert.

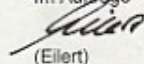
In diesem Rahmen wurde Herr Berger mit der redaktionellen Überarbeitung von Internetinhalten und Kontaktadressen betraut. Ferner gehörte die technische Umsetzung der von der Stadt Göttingen angestrebten Themenkonzeptionen für den neuen Internetauftritt zu seinen Aufgaben.

Diese Überarbeitung wurde von Herrn Berger zu meiner vollsten Zufriedenheit durchgeführt.

Für die Umsetzung der ihm anvertrauten Aufgaben hat sich Herr Berger mit sehr viel Engagement in das neu von der Stadt Göttingen eingeführte Content-Management-System autodidaktisch eingearbeitet und eigenständig Probleme mit der Anbieterin des CMS geklärt.

Im Anschluss an das Praktikum hatte ich Herrn Berger im Rahmen eines zweimonatigen Werkvertrages mit der Migration und redaktionellen Konsolidierung der auf www.goettingen.de vorhandenen Inhalte in das neue CMS betraut. Auch diese Tätigkeiten erledigte Herr Berger zu meiner vollsten Zufriedenheit und mit großem Engagement.

Im Auftrage


(Eilert)

 GÖTTINGEN
STADT, DIE WISSEN SCHAFFT

Hiroshimaplatz 1-4
37083 Göttingen
Postfach 3831
37028 Göttingen

Telefon: (0551) 400-0
Telefax: (0551) 400-22 98
Internet: www.goettingen.de

Bankverbindungen der Stadtkasse:
Sparkasse Göttingen, Kto.-Nr. 42 (BLZ 260 500 01)
Landeszentralbank Göttingen, Kto.-Nr. 26 001 700 (BLZ 260 000 00)
Postbank Hannover, Kto.-Nr. 45 25-302 (BLZ 250 100 30)